

**Совет Безопасности**

Distr.: General
14 January 2004
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о положении
в Абхазии, Грузия****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1494 (2003) Совета Безопасности от 30 июля 2003 года, в которой Совет постановил продлить мандат Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) до 31 января 2004 года. В нем содержится обновленная информация о положении в Абхазии, Грузия, за период с момента представления моего доклада от 17 октября 2003 года (S/2003/1019).

2. Мой Специальный представитель по Грузии Хейди Тальявини продолжала возглавлять МООННГ. Генерал-майор Кази Ашфак Ахмед (Бангладеш) продолжал выполнять обязанности Главного военного наблюдателя. По состоянию на 1 января 2004 года МООННГ включала в себя 118 военных наблюдателей и 10 сотрудников гражданской полиции (см. приложение).

II. Политический процесс

3. В рамках неустанных усилий по продвижению вперед грузино-абхазского мирного процесса мой Специальный представитель и МООННГ, опираясь на поддержку Группы друзей, продолжали работу в трех приоритетных сферах — экономическое сотрудничество, возвращение беженцев и внутренне перемещенных лиц и политические вопросы и вопросы безопасности, как это было рекомендовано на проведенных под председательством Организации Объединенных Наций совещаниях Группы друзей, состоявшихся в феврале и июле 2003 года (см. S/2003/412, пункт 3, и S/2003/1019, пункты 5–8). Мероприятия, ориентированные на достижение конкретных результатов в отношении этих трех групп вопросов, в том числе в рамках рабочих групп, о создании которых президент Грузии и президент Российской Федерации договорились в Сочи в марте 2003 года (см. S/2003/412, пункт 5), по-прежнему являлись ключевыми мероприятиями, призванными обеспечить установление взаимопонимания между грузинской и абхазской сторонами и, в конечном итоге, проведение предметных переговоров о всеобъемлющем политическом урегулировании на основе документа, озаглавленного «Основные принципы разграничения полномочий между Тбилиси и Сухуми», и сопроводительного письма к нему (см. S/2002/88, пункт 3).



4. Внутриполитические события в Грузии, которые произошли после парламентских выборов, состоявшихся 2 ноября 2003 года, и за которыми я внимательно следил, привели к усилению нестабильности в стране. Я призвал все стороны проявлять максимальную сдержанность и обратился к ним с настоятельным призывом приложить все возможные усилия для того, чтобы наладить жизнеспособный политический диалог в целях мирного урегулирования кризиса. После того как 23 ноября 2003 года президент Эдуард Шеварднадзе ушел в отставку, я от имени международного сообщества выразил исполняющей обязанности президента Нино Бурджанадзе признательность за шаги, предпринятые с целью урегулировать политический кризис в конституционных рамках, и заверил ее, что Организация Объединенных Наций будет оказывать поддержку и продолжать участвовать в грузино-абхазском мирном процессе.

5. Мой Специальный представитель продолжала поддерживать тесный контакт с обеими сторонами и представителями Группы друзей как в Тбилиси, так и в их соответствующих столицах, стремясь, в частности, не допустить остановки или даже отката мирного процесса из-за нестабильности политической ситуации. Она провела отдельные консультации со Специальным представителем президента Российской Федерации по грузино-абхазскому конфликту, первым заместителем министра иностранных дел Валерием Лощининым и Специальным посланником Германии по России, Кавказу и Центральной Азии Норбертом Баасом в Москве и, соответственно, Берлине. Она встречалась также со Специальным представителем государственного департамента Соединенных Штатов Америки по урегулированию евразийских конфликтов Рудольфом Периной.

6. В период с 20 по 24 ноября 2003 года заместитель Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира Жан-Мари Гезэнно вместе с моим Специальным представителем вели переговоры с грузинскими и абхазскими лидерами в Тбилиси и Сухуми. Анализируя прогресс, достигнутый в период после его предыдущего визита, состоявшегося в ноябре 2002 года, заместитель Генерального секретаря особо обратил внимание сторон на важность дальнейшего соблюдения Московского соглашения 1994 года (S/1994/583, приложение I), нормального диалога и продолжения практического сотрудничества, в частности в вопросах, касающихся безопасности и возвращения. 24 ноября 2003 года на встрече с только что назначенной исполняющей обязанности президента Грузии он подтвердил, что Организация Объединенных Наций по-прежнему привержена содействию прочному урегулированию при полном уважении суверенитета и территориальной целостности Грузии.

7. Стремясь помочь сторонам подтвердить ранее взятые обязательства и продолжить нормальный диалог в сложной политической обстановке, мой Специальный представитель активизировала усилия, нацеленные на созыв второго совещания по гарантиям безопасности (см. S/2003/751, пункт 5). Хотя обе стороны признали необходимость дальнейшего углубленного обмена мнениями по этому вопросу, совещание провести не удалось. Абхазская сторона заявила, что она не будет вести диалог с грузинской стороной до проведения в январе 2004 года президентских выборов. Совещание для рассмотрения хода осуществления Гальского протокола от 8 октября 2003 года (см. S/2003/1019, пункт 10), запланированное на декабрь, было отложено по таким же причинам.

8. Тем временем Миссия продолжала готовить почву для устойчивого возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц в условиях безопасности и уважения достоинства, первоначально в Гальский район. Готовясь к проведению следующей сессии сочинской рабочей группы по этому вопросу, МООННГ в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) продолжила разработку своего проекта концептуального документа по вопросу о возвращении, основываясь на ответах, полученных от обеих сторон.

9. В соответствии с рекомендациями второго совещания Группы друзей, проведенного под председательством Организации Объединенных Наций 12–18 октября 2003 года, мой Специальный представитель возглавила совместную группу представителей грузинской и абхазской сторон на уровне министров, которая посетила Боснию и Герцеговину и Косово, Сербию и Черногорию (см. S/2003/1019, пункт 6). Эта поездка предоставила сторонам возможность изучить передовой опыт операций, проводимых под руководством Организации Объединенных Наций в постконфликтных ситуациях, в частности опыт, связанный с организацией работы полиции и возвращением беженцев, а также непосредственно ознакомиться с усилиями, прилагаемыми в целях обеспечения примирения в многоэтническом обществе. Обе стороны положительно оценили роль Организации Объединенных Наций в этих процессах и уже достигнутые результаты. Они проявили особый интерес к возможности направить сотрудников своих полицейских служб на обучение в Косовское полицейское училище, работающее под руководством Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). МООННГ завершила предварительный анализ того, как некоторый опыт, накопленный в ходе решения конкретных постконфликтных проблем, встретившихся на Балканах, можно было бы конструктивно использовать в рамках грузино-абхазского мирного процесса.

10. В развитие результатов работы миссии 2002 года по оценке положения в плане безопасности (см. S/2003/412, пункт 16) в Гальский район и прилегающие зоны Очамчирского и Ткварчельского районов, затрагиваемые конфликтом, была направлена миссия, которая работала там под руководством Бюро по предотвращению кризисных ситуаций и восстановлению Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) с 30 ноября по 17 декабря 2003 года. Задача этой миссии состояла в том, чтобы оценить возможность налаживания в интересах местного населения и лиц, которые могут вернуться, устойчивого процесса восстановления и определить дальнейшие меры по улучшению общей обстановки в плане безопасности и обеспечению устойчивого процесса возвращения. В частности, миссия изучила потребности, связанные с социально-экономическим восстановлением, и рассмотрела условия и приоритетные задачи, связанные с осуществлением рекомендаций миссии. В работе этой миссии приняли участие представители УВКБ, Детского фонда Организации Объединенных Наций, программы Добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН) и МООННГ. МООННГ сыграла ключевую роль в подготовке и осуществлении этой миссии. Миссия оценила уровень ущерба, нанесенного местной экономической и социальной инфраструктуре, потребности, связанные с восстановлением сельского хозяйства и экономики, жилищного фонда и инфраструктуры, систем здравоохранения и образования и укреплением институциональной базы, и изучила возможность применения поэтапного целостного и районированного подхода к восстановлению. Как отметила мис-

сия, усилия в рамках возможной программы восстановления должны способствовать обеспечению надлежащей обстановки в плане безопасности и наоборот.

11. Хотя абхазская сторона заняла конструктивную в целом позицию в отношении активизации практического сотрудничества, она продолжала упорствовать в своем отказе получить документ о разграничении полномочий и сопроводительное письмо к нему. Она по-прежнему ссылалась на свое одностороннее «провозглашение независимости» в 1999 году (см. S/1999/1087, пункт 7) как на основное препятствие любым переговорам о статусе.

12. МООННГ продолжала деятельность по осуществлению своего мандата, несмотря на сложную и политически нестабильную обстановку, сложившуюся в результате смены руководства в Тбилиси во второй половине ноября и предварительного расклада политических сил в Сухуми в преддверии намеченных на 2004 год выборов президента де-факто. После ухода в отставку президента Шеварднадзе абхазская сторона высказала опасения по поводу того, что нестабильность, возникшая в Тбилиси, может распространиться и на территорию Абхазии и что новое руководство займет более жесткую позицию в отношении урегулирования конфликта, ссылаясь при этом, в частности, на воинственную риторику некоторых грузинских политиков, заявивших о возможности использования военных вариантов урегулирования конфликта. В то же время она выразила острую заинтересованность в стабилизации ситуации в Тбилиси и в продолжении переговорного процесса после избрания нового президента и создания нового правительства. Грузинская сторона выступила с резкой критикой по поводу направления в ноябре 2003 года, без предварительных консультаций или согласования с лидерами Грузии, приглашения высокопоставленным официальным лицам де-факто Абхазии и Южной Осетии и главе Аджарской автономной республики нанести одновременные визиты в Москву. Она опротестовала высказанные некоторыми абхазскими официальными лицами де-факто заявления об усилении военных приготовлений и вновь подвергла резкой критике безвизовый режим в отношении поездок жителей Абхазии в Российскую Федерацию, организованную кампанию абхазцев по получению российского гражданства и дальнейшие усилия абхазцев, направленные на продолжение рассмотрения идеи об установлении ассоциированных отношений с Российской Федерацией (см. S/2003/412, пункт 7).

13. С учетом политических событий, упомянутых в пункте 12 выше, была достигнута договоренность о том, что следующее совещание высокого уровня, проводимое по принципу «мозговой атаки» под председательством Организации Объединенных Наций, состоится в начале 2004 года.

III. Оперативная деятельность

14. Ежедневное наземное патрулирование, осуществляемое МООННГ в Гальском и Зугдидском секторах, продолжалось на протяжении всего рассматриваемого периода. Никаких нарушений Московского соглашения 1994 года зарегистрировано не было.

15. Патрулирование в Кодорском ущелье, приостановленное после похищения 5 июня 2003 года четырех сотрудников МООННГ (см. S/2003/1019, пункт 18), не возобновилось. После завершения проводившегося МООННГ расследования связанного с захватом заложников инцидента, по итогам которо-

го были рекомендованы дополнительные меры по охране и обеспечению безопасности военных наблюдателей, Миссия совместно с грузинской и абхазской сторонами, а также с миротворческими силами Содружества Независимых Государств (СНГ) приступила к разработке соответствующего оперативного плана в целях возобновления патрулирования весной 2004 года. Патрулирование возобновится лишь тогда, когда будут окончательно доработаны и осуществлены надежные меры безопасности, а обе стороны, в частности грузинские власти, четко продемонстрируют приверженность обеспечению безопасности персонала МООННГ. Вертолетное патрулирование также еще не возобновлено из-за сохраняющейся озабоченности по поводу безопасности; административные полеты по-прежнему осуществлялись по специально определенным маршрутам над Черным морем.

16. МООННГ продолжала предпринимать на оперативном уровне усилия по укреплению доверия между сторонами и ослаблению вероятности возникновения недоразумений. Возглавляемая МООННГ совместная группа по установлению фактов при активном участии сторон и миротворческих сил СНГ продолжала расследовать инциденты, связанные с применением насилия. Рабочая группа совместной группы по установлению фактов перебазировалась из Сухуми в Гали, чтобы меры реагирования можно было принимать более оперативно; большинство инцидентов по-прежнему происходят в Гальском секторе. В настоящее время ведется расследование восьми случаев.

17. Еженедельные четырехсторонние совещания по-прежнему обеспечивали обеим сторонам конструктивную основу для обсуждения вопросов, связанных с безопасностью, в присутствии Главного военного наблюдателя и руководящего состава миротворческих сил СНГ. В число вопросов, которые затрагивались в отчетный период, входили возражения Грузии против абхазских «пограничников» и «таможенных постов» и озабоченность Абхазии по поводу деятельности незаконных вооруженных групп, нарушающих линию прекращения огня.

Кодорское ущелье

18. В отсутствие собственных патрулей в Кодорском ущелье МООННГ продолжала черпать информацию о ситуации в этом ущелье из сообщений, поступающих от миротворческих сил СНГ и обеих сторон. По сообщениям из всех трех источников, обстановка в плане безопасности на протяжении всего отчетного периода оставалась спокойной. Большая часть ущелья оставалась непроходимой с октября, когда селевые потоки повредили или разрушили несколько мостов и смыли большие участки основной дороги, проходящей по контролируемой грузинской стороной верхней части Кодорского ущелья и контролируемой абхазской стороной нижней части ущелья. По сообщениям как грузинских, так и абхазских властей, необходимо будет провести крупные ремонтные работы, прежде чем дорогой, идущей вдоль ущелья, можно будет вновь пользоваться; эти ремонтные работы не начнутся до весны.

19. МООННГ прилагала усилия к созданию дополнительных механизмов укрепления доверия между сторонами в Кодорском ущелье. В этой связи она способствовала установлению прямой телефонной связи между абхазскими властями и старшим представителем грузинской стороны в верхней части Кодорского ущелья. Стороны уже воспользовались ею, чтобы кратко информировать

друг друга о масштабах ущерба, нанесенного октябрьскими проливными дождями и последующими зимними снегопадами; эта связь играла также существенно важную роль в содействии оказанию гуманитарной помощи местным жителям.

Гальский сектор

20. В начале октября произошло заметное ухудшение обстановки в плане безопасности в Гальском секторе: за восемь дней было убито 10 человек. В ходе самого серьезного инцидента, произошедшего 5 октября, когда в результате нападения из засады, устроенной вблизи абхазского сторожевого поста возле села Дихазурга, расположенного к востоку от города Гали поблизости от линии прекращения огня, были убиты два абхазских ополченца, одна местная жительница и двое из нападавших. 3 октября в результате не связанных между собой нападений были убиты двое мужчин. 9 октября в селе Кохора, расположенном к северу от города Гали, в ходе разбойного нападения была убита женщина, а еще были обнаружены два трупа.

21. Хотелось бы напомнить, что 8 октября 2003 года стороны, МООННГ и миротворческие силы СНГ подписали в Гали протокол, в соответствии с которым обе стороны согласились более тесно сотрудничать друг с другом в борьбе с преступностью, а с МООННГ в усилиях по улучшению сложившейся обстановки в плане безопасности (см. S/2003/1019, пункт 10). Наблюдение за осуществлением этого протокола осуществляется через механизм еженедельных четырехсторонних совещаний. В качестве еще одного шага, направленного на повышение уровня безопасности, МООННГ активизировала патрулирование, перебросив в Гальский сектор из других частей района миссии еще шесть военных наблюдателей.

22. К середине октября обстановка в плане безопасности улучшилась, хотя впоследствии наблюдались новые периоды нестабильности. За время, оставшееся до конца отчетного периода, было зарегистрировано еще шесть убийств, включая убийство 17 октября; убийство мужчины, совершенное 3 ноября, и убийство другого мужчины 14 ноября; убийство двух мужчин в ходе не связанных между собой инцидентов, произошедших 12 декабря; и, совсем недавно, убийство 20 декабря главы администрации Гагиды, села, расположенного в нижней зоне Гальского района. Большинство из этих инцидентов произошло в местах, расположенных неподалеку от линии прекращения огня. Данные за весь отчетный период включают в себя 16 убийств, совершенных в ходе 10 отдельных инцидентов, 15 разбойных нападений, 3 случая применения огнестрельного оружия и 5 случаев похищения людей. Кроме того, 23 ноября абхазскими ополченцами были задержаны трое человек в связи с произошедшим 17 ноября инцидентом, в ходе которого был обстрелян автомобиль миротворческих сил СНГ. Всех троих отпустили 29 ноября. 27 декабря в связи с похищением 25 декабря трех абхазских охранников были временно задержаны абхазскими ополченцами 25 местных жителей. 28 декабря их выпустили на свободу целыми и невредимыми. Жители ряда сел организовали группы самообороны и/или наняли охранников для защиты урожая в период сбора мандаринов. Абхазские силы безопасности в Гальском секторе находились в состоянии повышенной готовности на протяжении всего отчетного периода, что сна-

чала было обусловлено подготовкой к парламентским выборам в Грузии, а затем их результатами.

Зугдидский сектор

23. Число актов насилия и преступлений увеличилось и в Зугдидском секторе, хотя число убийств было там намного меньше числа убийств, зарегистрированных в Гальском секторе: было зарегистрировано 6 убийств, совершенных в ходе четырех отдельных инцидентов, 16 разбойных нападений и 3 случая применения огнестрельного оружия. 4 декабря около 65 внутренне перемещенных лиц устроили около штаба Зугдидского сектора мирную демонстрацию протеста против невыплаты правительством ежемесячных пособий. Ситуация была урегулирована при содействии местных гражданских и полицейских властей, которые заверили МООННГ в принятии надлежащих мер по обеспечению охраны и безопасности персонала МООННГ, в том числе во время патрулирования. На протяжении ноября оппозиционные политические группы также устраивали немногочисленные демонстрации около правительственных зданий, выражая протест по поводу официальных результатов парламентских выборов.

IV. Сотрудничество с коллективными миротворческими силами Содружества Независимых Государств

24. МООННГ и миротворческие силы СНГ продолжали осуществлять тесное взаимодействие на оперативном уровне и на уровне командования, в частности в рамках совместной группы по установлению фактов и еженедельных четырехсторонних совещаний. Это сотрудничество подкреплялось поддержанием постоянных контактов, которые мой Специальный представитель и Главный военный наблюдатель установили с Командующим миротворческими силами СНГ, а также проведением регулярных встреч на рабочем уровне.

V. Вопросы, касающиеся деятельности полиции

25. В соответствии с решением Совета Безопасности укрепить потенциал МООННГ по осуществлению ею своего мандата путем дополнительного включения в состав Миссии компонента гражданской полиции в ноябре и декабре 2003 года была развернута первая группа из 10 сотрудников, включая старшего полицейского советника и начальника штаба. Развертывание оставшейся части этого компонента было, однако, временно отложено. Это было сделано с учетом поступившего от абхазского правительства де-факто сообщения о том, что парламент де-факто негативно отреагировал на обеспечение полицейского присутствия МООННГ на контролируемой Абхазией территории, особенно в Гальском районе, и что, следовательно, необходимо отложить развертывание оставшейся группы сотрудников полиции.

26. Мой Специальный представитель тесно взаимодействовала с абхазскими властями в усилиях, направленных на то, чтобы выработать согласованную схему в отношении деятельности сотрудников, уже находящихся в Абхазии, Грузия, в период до полного развертывания остального персонала. Тем време-

нем гражданская полиция МООННГ провела ознакомительные встречи с членами правительства Грузии и начала предварительную оценку самых насущных потребностей, связанных с подготовкой кадров и техническим оснащением, в Зугдидском секторе. Гражданские полицейские начали также подготовку к осуществлению патрулирования в Зугдидском секторе совместно с военными наблюдателями МООННГ. Уже начата процедура отбора 15 сотрудников полиции из Зугдидского района для направления их на учебу в Косовское полицейское училище, работающее под руководством ОБСЕ.

VI. Права человека и гуманитарная ситуация

27. Положение в области прав человека оставалось неустойчивым, особенно в Гальском районе. Наблюдение со стороны Отделения Организации Объединенных Наций по правам человека в Сухуми за расследованием нескольких случаев убийства и похищения людей в Гальском районе подтвердило, что правовые нормы до сих пор обеспечиваются слишком слабо, чтобы можно было гарантировать защиту основных прав человека — на жизнь, личную неприкосновенность и безопасность — его жителей. Отделение по правам человека отметило также, что многие дети в Гальском районе по-прежнему лишены права на обучение на родном языке. Способность Отделения по правам человека повысить уровень осведомленности населения о международных нормах в области прав человека и содействовать их соблюдению будет оставаться ограниченной до тех пор, пока ему не позволят обеспечить постоянное присутствие в Гальском районе, как это было рекомендовано совместной миссией по оценке в ноябре 2000 года (см. S/2001/59, приложение II).

28. Международные учреждения и неправительственные организации продолжали свои усилия по оказанию поддержки уязвимым группам, предоставляя продовольственную и медицинскую помощь и содействуя развитию инфраструктуры. Организация «Хало траст» продолжала предоставлять услуги, связанные с разминированием и информированием о минной опасности. УВКБ завершило осуществление той части своего проекта восстановления школ, которую планировалось осуществить в 2003 году: в последнем квартале 2003 года был завершен ремонт еще семи школ в Абхазии, Грузия, включая шесть школ, расположенных в Гальском районе. Более 14 000 детей в Абхазии продолжают пользоваться результатами осуществления разработанной УВКБ программы восстановления школ. УВКБ продолжало оказывать помощь более чем 270 жителям Сухуми из числа лиц, находящихся в уязвимом положении, и пожилых людей. Испанская неправительственная организация «Аксьон контра эль амбре» (АКА) начала осуществление нового, рассчитанного на 10-месячный срок проекта, финансируемого Управлением Европейской комиссии по оказанию гуманитарной помощи (УГЕС) и направленного на повышение уровня продовольственной безопасности семей, находящихся в уязвимом положении, по обе стороны от линии прекращения огня. АКА продолжает также управлять осуществляемым под эгидой Мировой продовольственной программы проектом «Продовольствие в оплату за труд», который также финансируется за счет средств УГЕС и благодаря которому помощь получают 13 550 семей, находящихся в уязвимом положении. Швейцарское агентство в поддержку развития и сотрудничества в ноябре предоставило средства на осуществление нового проекта общинного развития и продолжало финансировать проект, направленный

на повышение качества индивидуального и коллективного жилья. Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин организовал проведение семинаров, посвященных роли женщин в миростроительстве, гендерным вопросам и общинному диалогу, и выпустил в Гальском районе первый номер журнала, посвященного женщинам и миру. В рамках программы ДООН основное внимание уделялось развитию местных неправительственных организаций и поощрению проектов по созданию источников дохода.

29. МООННГ продолжала оказывать своевременную и целевую помощь для улучшения условий жизни внутренне перемещенных лиц и облегчения доступа для ее военных патрулей, занимаясь ремонтом дорог и мостов: было завершено осуществление еще двух проектов, дающих быструю отдачу, в результате чего общее число дающих быструю отдачу проектов, завершенных в 2003 году, достигло 16. Еще 21 проект находится на продвинутой или промежуточной стадии, а 10 других проектов ожидают осуществления, которое начнется после выделения средств донорами.

VII. Вопросы поддержки

30. Миссия завершила строительство комплекса помещений контейнерного типа в месте расположения штаба МООННГ в Сухуми, и все службы уже переведены в этот комплекс. Служебные помещения, которые были арендованы в гостинице «Айтар», были освобождены.

VIII. Финансовые аспекты

31. В своей резолюции 57/333 от 18 июня 2003 года Генеральная Ассамблея постановила ассигновать сумму в размере 32 092 900 долл. США (брутто), из расчета 2 674 408 долл. США в месяц, на содержание МООННГ на период с 1 июля 2003 года по 30 июня 2004 года. Распределение этой суммы в виде начисленных взносов зависит от решения Совета Безопасности продлить мандат Миссии.

32. Если Совет Безопасности примет решение продлить мандат МООННГ на период после 31 января 2004 года, то расходы, связанные с содержанием Миссии в период до 30 июня 2004 года, будут ограничиваться ежемесячными суммами, утвержденными Генеральной Ассамблеей.

33. По состоянию на 30 ноября 2003 года сумма невыплаченных начисленных взносов, подлежащих перечислению на специальный счет МООННГ, составила 8,9 млн. долл. США. Общая сумма всех невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира составила на эту дату 1,1 млрд. долл. США.

IX. Замечания

34. Я приветствую импульс, который осуществляется под руководством Организации Объединенных Наций мирный процесс получил в 2003 году, а также более активное участие Группы друзей и продемонстрированную сторонами большую готовность конструктивно решать практические вопросы в сферах,

имеющих ключевое значение: экономическое сотрудничество, возвращение беженцев и внутренне перемещенных лиц и политические вопросы и вопросы безопасности. В целях содействия определению степени приоритетности этих задач и их осуществлению комплекс имеющихся в наличии механизмов обеспечения мирного процесса был расширен на проводимых под председательством Организации Объединенных Наций совещаниях высокого уровня Группы друзей и дополнен рабочими группами, созданными после проведения в марте 2003 года грузино-российской встречи на высшем уровне. Эти инициативы позволили добиться в рассматриваемый период некоторого прогресса, в частности в решении вопросов, касающихся возвращения и безопасности: развертывание компонента гражданской полиции МООННГ, которому предшествовал ознакомительный визит на Балканы для изучения «передового опыта», проведение под эгидой ПРООН исследования по вопросу об осуществимости процесса восстановления и развитие сотрудничества между сторонами в борьбе с преступностью.

35. Однако развитие процесса по-прежнему шло болезненно медленно и потребовало от МООННГ, опирающейся на поддержку Группы друзей, приложения неустанных усилий с целью добиться, чтобы стороны продолжали уделять неослабное внимание продвижению вперед. Между тем непрерывное усложнение политической ситуации по обе стороны от линии прекращения огня и события, приведшие к отставке президента Шеварднадзе в ноябре, временно приостановили мирный процесс. Третье совещание Группы друзей, которое планируется провести под председательством Организации Объединенных Наций в начале 2004 года, предоставит желанную возможность оценить достигнутые результаты и добиться новых успехов в решении приоритетных задач в рамках мирного процесса.

36. В этих условиях я призываю обе стороны продолжить работу по реализации неосуществленных рекомендаций совместной миссии по оценке 2000 года и миссии по оценке положения в плане безопасности 2002 года: учитывая неустойчивость положения в области прав человека и перспективы продолжения процесса возвращения в Гальский район, нельзя более откладывать ни открытие филиала Отделения по правам человека, ни урегулирование спора по поводу языка, на котором должно вестись обучение в Гальском районе. Если стороны действительно хотят добиться улучшения положения в плане безопасности в Гальском районе, необходимо более эффективно расследовать и предупреждать в будущем преступные акты, независимо от их характера. Компонент гражданской полиции МООННГ готов оказывать местным правоохранительным органам помощь в решении этих задач. В этой связи я с нетерпением ожидаю подтверждения абхазской стороной того, что можно провести развертывание оставшейся части гражданского полицейского персонала в Гальском секторе, с тем чтобы гражданские полицейские могли приступить к осуществлению в этом районе деятельности, предусмотренной их мандатом.

37. Прошло два года после завершения работы над документом о разграничении полномочий и сопроводительным письмом к нему, которые Группа друзей и Совет Безопасности полностью поддерживают, а переговоры о будущем политическом статусе Абхазии в составе Государства Грузия еще не начались. Ведущие члены Совета Безопасности продолжают делать четкие заявления о своей поддержке суверенитета и территориальной целостности Грузии. Я вновь призываю абхазскую сторону отказаться от занятой ею непреклонной позиции

и воспользоваться сменой руководства в Тбилиси, чтобы провести переговоры о взаимоприемлемом и прочном урегулировании.

38. Предметом серьезной озабоченности по-прежнему является обеспечение безопасности персонала МООННГ. Я напоминаю обеим сторонам об их ответственности за то, чтобы постоянно обеспечивать безопасность персонала МООННГ и подкрепить данные в этой связи заверения конкретными действиями. Наилучшим проявлением подлинной приверженности сторон обеспечению безопасности персонала МООННГ могли бы стать задержание и судебное преследование лиц, виновных в совершении серии преступных актов, направленных против персонала МООННГ, включая уничтожение вертолета МООННГ в 2001 году. Своевременное и эффективное содействие решению вопросов, связанных с безопасностью, позволит также возобновить патрулирование в Кодорском ущелье, которое по-прежнему является существенно важной частью мандата МООННГ.

39. Я убежден в том, что присутствие МООННГ по-прежнему имеет исключительно важное значение для поддержания стабильности в зоне конфликта и продвижения мирного процесса в сторону всеобъемлющего политического урегулирования. Поэтому я рекомендую продлить мандат МООННГ на очередной шестимесячный срок — до 31 июля 2004 года.

40. В заключение я хотел бы воздать должное моему Специальному представителю Хейди Тальявине, ее заместителю Розе Отунбаевой и Главному военному наблюдателю генерал-майору Кази Ашфаку Ахмеду за их самоотверженные усилия. Благодаря своему высокому профессионализму и умелому руководству они продолжают направлять усилия Миссии по содействию прочному урегулированию конфликта в Абхазии, Грузия. Я также выражаю признательность всем мужчинам и женщинам из состава МООННГ за их приверженность делу и упорство, которые они проявляют при решении задач, возложенных на них Советом Безопасности, работая в сложных и порой опасных условиях.

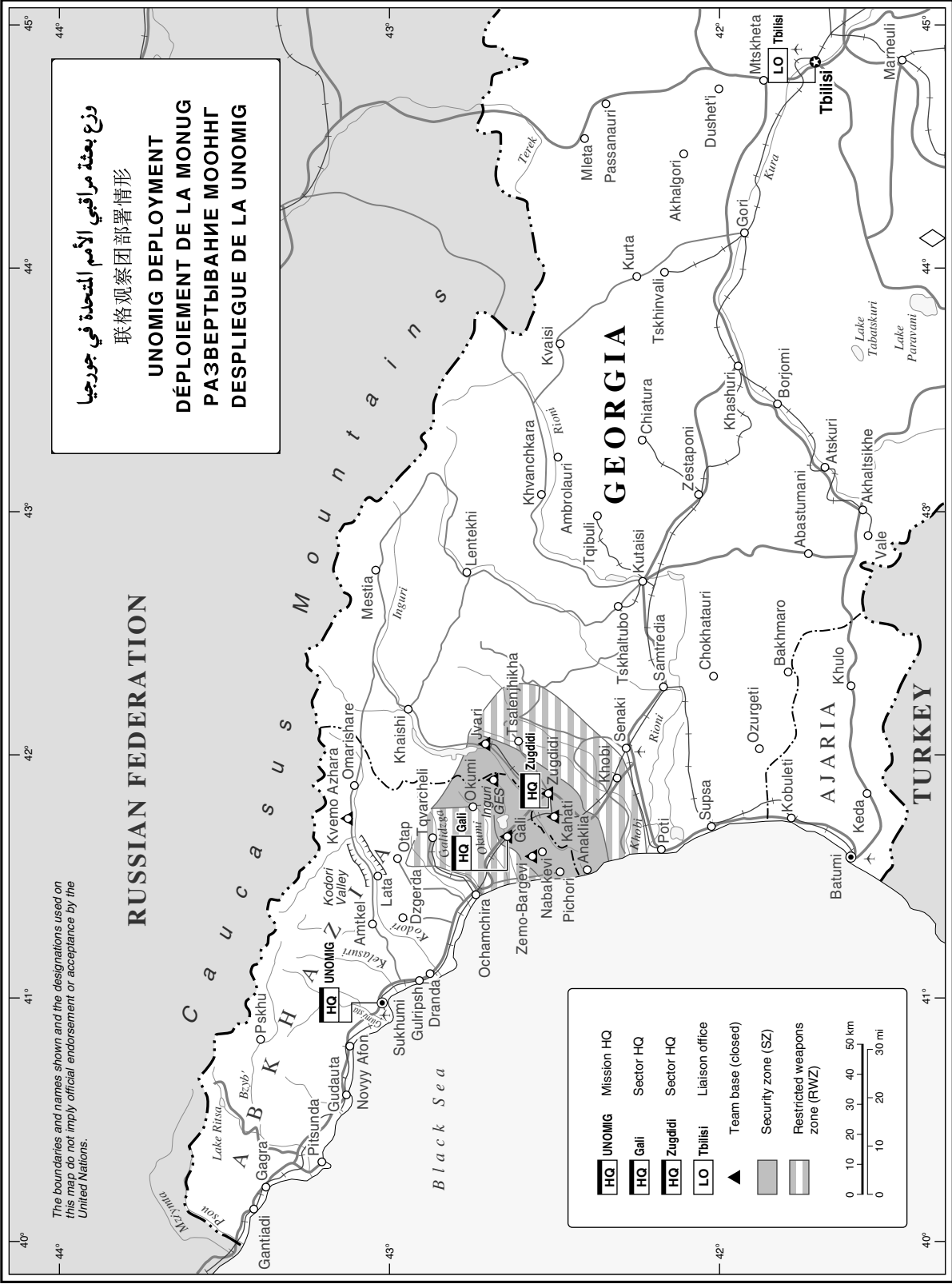
Приложение

Страны, предоставляющие военных наблюдателей и сотрудников гражданской полиции (по состоянию на 1 января 2004 года)

<i>Страна</i>	<i>Количество военных наблюдателей</i>
Албания	3
Австрия	2
Бангладеш	9 ^a
Чешская Республика	6
Дания	5
Египет	3
Франция	3
Германия	12
Греция	5
Венгрия	7
Индонезия	4
Иордания	7
Пакистан	9
Польша	4
Республика Корея	7
Российская Федерация	3
Швеция	3
Швейцария	4
Турция	5
Украина	5
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	7
Соединенные Штаты Америки	2
Уругвай	3
Всего	118

<i>Страна</i>	<i>Количество сотрудников гражданской полиции</i>
Германия	4
Венгрия	2
Польша	1
Швейцария	3
Всего	10

^a Включая Главного военного наблюдателя.



توزيع بعثة مراقبي الأمم المتحدة في جورجيا
 联合国观察团部署情形
UNOMIG DEPLOYMENT
DÉPLOIEMENT DE LA MONUG
РАЗВЕРТЫВАНИЕ МООННГ
DESPLIEGUE DE LA UNOMIG

The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.

HQ UNOMIG	Mission HQ
HQ Gali	Sector HQ
HQ Zugdidi	Sector HQ
LO Tbilisi	Liaison office
▲	Team base (closed)
■	Security zone (SZ)
▨	Restricted weapons zone (RWZ)

0 10 20 30 40 50 km
 0 10 20 30 30 mi